

# 丹麦, 维堡市介绍

与建筑, 住房, 自动化控制解决方案, 汽车业, 高中和职业培训,  
动画制作, 护理和商业支持领域的合作.

## Introducing Viborg Municipality, Denmark

Co-operation within architecture, housing, control automation solutions,  
automobile sector, upper secondary and vocational training,  
animation, nursing and business support



Published August 2013 / 2013年8月出版

Published by / 出版方:  
Viborg Municipality (维堡市)  
Prinsens Alle 5  
8800 Viborg  
Denmark  
电话/Tel: +45 87 87 87 87  
电子邮件/E-mail: viborg@viborg.dk  
网址/Website: www.viborg.dk

Translated by / 翻译: Yizi Zhang (张怡紫)



# 目录

维堡市市长Søren Pape Poulsen (鲍尔森)的欢迎词 .....	6
维堡商业发展中心首席执行官Henrik Hansen (汉瑞克)的欢迎词 .....	8
维堡市 .....	10
<b>简介</b>	
KPF Arkitekter (建筑公司) .....	12
Boligselskabet Sct. Jørgen (住房协会) .....	14
米塔科技 (控制自动化业务及其解决方案) .....	16
JP集团 (汽车) .....	18
Wibotec 公司 (汽车) .....	20
Mercantec (高中和职业培训) .....	22
动画制作工作坊 (动画制作) .....	24
VIA 大学学院 (护理教育) .....	26
维堡商业发展中心 (商业支持) .....	28

# TABLE OF CONTENTS

Welcome by Mayor Søren Pape Poulsen, Viborg Municipality .....	6
Welcome by CEO Henrik Hansen, Viborg Business Development Center .....	8
Viborg Municipality .....	10
<b>Profiles</b>	
KPF Arkitekter (Architects) .....	12
Boligselskabet Sct. Jørgen (Housing association) .....	14
Mita-Teknik (Control automation solutions) .....	16
JP Group (Automobile) .....	18
Wibotec A/S (Automobile) .....	20
Mercantec (Education – upper secondary and vocational) .....	22
The Animation Workshop (Education - animation) .....	24
VIA University College (Education - nursing) .....	26
Viborg Business Development Center (Business support) .....	28

# 欢迎来丹麦维堡市

作为丹麦维堡市市长,我非常高兴能介绍座落在维堡市的一些著名的,专业的企业和教育机构.

2013年8月11日至15日,我将与这本名录里的企业和教育机构一起拜访重庆,目标是与同行建立合作伙伴关系.这次拜访也标志着重庆市人民政府与维堡市合作的开端,我期待着我们双方在商业和教育机构领域里互利互惠的发展和深化.

在维堡市,我们非常关注商业的发展并积极支持我们商业和教育机构的成长和繁荣.如果我们的商业和教育机构在国际上能做到和国内一样好,那将会对在维堡市内的每个人都带来积极的效应.因此,对我们市来说,支持商业和教育机构的国际化和尽可能的参与国际活动是非常重要的.

在维堡市,我们有3大独特的强势 – 面向国际,商业创新且多样化,有活力的教育机构.此外,我们坚信在两市之间以及商业社区和教育机构领域建立良好的合作伙伴关系是成长和发展的关键.

最后,我愿借此机会邀请你们来维堡市参观拜访,这样能为认识我们和我们所能提供的合作项目建立初步印象.我们将很高兴为你们的来访制订一个行程,包括景点参观,拜访及与有关同行的会议.

我期待着重庆与维堡在商业和教育领域建立合作关系.我们作为一个市,会尽可能的支持这个关系.

致敬

市长Søren Pape Poulsen (鲍尔森)  
维堡市



# WELCOME TO VIBORG MUNICIPALITY, DENMARK

As Mayor of Viborg Municipality in Denmark, it is a great pleasure for me to be able to introduce a number of the prominent and professional businesses and educational institutions located in Viborg Municipality.

On 11 – 15 August 2013, I am together with the businesses and educational institutions in this catalogue visiting Chongqing with the aim to form relations and partnerships with Chinese counterparts. The visit also marks the beginning of the co-operation between Chongqing Municipal People’s Government and Viborg Municipality – a relationship that I am looking forward to see grow and deepen to the mutual benefit of our businesses and educational institutions.

In Viborg Municipality, we have great focus on business development and on supporting our businesses and educational institutions grow and prosper. If our businesses and educational institutions do well internationally as well as nationally, this will have a positive effect on everyone in the municipality. It is therefore for us – as a municipality – very important to support our businesses and educational institutions’ internationalisation and international activities in the best possible way.

We have three distinct strengths in Viborg Municipality – we are internationally oriented, our businesses are creative and diverse and our educational institutions are very dynamic. Further, we firmly believe that a good relationship and co-operation between the municipality, the business community and the educational institutions is instrumental for growth and development.

Finally, I would very much like to take this opportunity to invite you to visit us in Viborg Municipality and in that way get a firsthand impression of who we are and what we have to offer. We will be pleased to draw up a programme for you that will include visits to and meetings with relevant counterparts and visits to some of our sights.

I will be looking forward to follow the working relationships that will be established between businesses and educational institutions in Chongqing and Viborg. Relationships that we – as a municipality – will support as much as possible.

Kind regards

Søren Pape Poulsen  
Mayor  
Viborg Municipality

# 欢迎来到维堡市的商业环境

代表维堡商业发展中心,我们愿借此机会表达我们的感激之情,并展示我们商业环境的强势和潜力.维堡的特点是由大量的中,小型企业覆盖一系列的工业和服务行业.

- 维堡座落于世界上最大的食品和农业集群之一的中心位置,有闻名世界的奥胡市大学分校-Foulum (有200多名专业博士生) 和最先进的食品和农业公司.
- 维堡是国内汽车技术的领头羊,特别是在汽车检测站,汽车维修设施和汽车零配件这些技术设备领域.另外,维堡是世界上最大的汽车轮胎回收公司Genan的故乡.

- 维堡是在动画制作和新型媒体领域的全球先驱者.动画工作坊吸引了来自世界各地年轻的动画制作人才来这里学习并开创新的商机.
- 维堡在清洁技术公司行业内占有重要的国际地位. 如:世界上最大的泵制造商,Grundfos和在风车行业控制单元的首屈供应商-米塔科技.

作为维堡商业环境的代表,我期待着在重庆与潜在商业伙伴的见面.希望我们有机会能在专业领域的合作进行讨论,我们也将很高兴邀请中国的合作伙伴来丹麦拜访.

致敬

首席执行官 Henrik Hansen (汉瑞克)  
维堡商业发展中心



# WELCOME TO VIBORG MUNICIPALITY’S BUSINESS ENVIRONMENT

From Viborg Business Development Center, we would like to express our gratitude for this opportunity to present the strengths and potentials of our business environment. The Viborg area is characterized by a strong presence of small and medium-sized companies covering a wide range of industries and services.

Viborg is located in the heart of one of the world’s **largest food and agriculture clusters** with world leading Aarhus University – Foulum (more than 200 specialised PhD-students) and some of the most advanced food and agriculture companies.

Viborg is a national leader for **automotive technology**, especially in the areas of equipment and technology for auto inspection stations as well auto repair facilities and spare parts for the automobile industry. In addition, Viborg is the home of the world’s largest car tire recycling company Genan.

Viborg is a global leader in the area of **animation and new media**. The Animation Workshop attracts young animation talents from all over the world to study and establish new businesses.

Viborg has a strong international position in the area of **clean tech companies** such as the world’s largest manufacturer of pumps, Grundfos, and leading supplier of control-units for the windturbine industry, Mita-Teknik.

As representative of the Viborg business environment, I look forward to meeting with potential business partners in Chongqing. Hopefully, we will have the opportunity to discuss specific areas of cooperation and as a follow up, we would be delighted to invite Chinese partners to visit Denmark.

Best regards

Henrik Hansen  
CEO  
Viborg Business Development Center

# 维堡市

维堡市在市民人口上是丹麦的第九大市,但在面积上却是第二大市.维堡市有94,000多居民,覆盖于1,422平方米的地域面积.维堡市座落于丹麦的北部,日德兰半岛的中部.

在丹麦,大致所有的市民都关注于市政府管理的公共服务(除了医院).这也是指维堡市市政府负责管辖老人和小孩的照顾,小学和中学教育、公用事业(水,废水,废渣)、消防支队、自然,环境和物理规划、市政和地方计划、区内道路网、文化机构和设施,如:图书馆,音乐学校、当地的体育设施、本地业务支持服务和旅游信息服务.

在维堡市,你不仅能领略美丽的自然风光,也能感受现代化的城市生活.冰河时代对城市景观产生了很大的影响,这在如今兼有湖泊,荒原,小山和悬崖的自然景观中展现出来.

维堡在整个直辖市内作为最大的城市拥有37,000市民,城市的历史可追溯到1060年.市中心是由繁忙的现代化设施,如:商店,餐馆和咖啡馆以及旧的,安静狭窄的鹅卵石街道(历史可追溯到中世纪)组合而成.维堡的地标是大石大教堂,它巍然耸立在城市上空.

维堡市的另一个特点是它的两个石灰石矿,其中一个是世界上最大的矿.如今,这两个矿都已成为旅游景区和成千上万只蝙蝠的家.

维堡的军事基地在大约15年前就已关闭.这块地域如今被称作”老军营区”,现已改建成创意能力的发展中心.如:国际知名的动画制作工作坊和为动画制作,新媒体这些行业而建的企业孵化器.之前的军械库也建在此地,它和中小学,幼儿园、剧院、体育馆,VIA大学学院及学生宿舍在一起.维堡市新的市政厅从2011年起也座落于此.

# VIBORG MUNICIPALITY

Viborg Municipality is Denmark's ninth largest municipality if you look at the number of citizens and the second largest if looking at size. Viborg Municipality has just over 94,000 citizens and covers an area of 1,422 m2. The municipality is located in the western part of Denmark in the middle of the peninsula Jutland.

In Denmark, more or less all citizen-focused public services except hospitals are the responsibility of the municipalities. This means that Viborg Municipality is responsible for elder care; child care; primary and secondary education; utilities (water, waste water, waste); fire brigade; nature, environment and physical planning; municipal and local plans; the local road network; cultural institutions and facilities such as libraries, music schools and local sports facilities and local business support services and tourism information services.

In Viborg Municipality, you find both beautiful nature and modern urban living. The Ice Age has had a great impact on the landscape in the municipality which today can showcase both lakes and heath as well as hills and a cliff.

The largest city is Viborg itself with a population of 37,000 citizens and dates back to 1060. The city centre is a combination of the busy modern part with shops, restaurants and cafés and the old and more tranquil part with its narrow cobbled streets that date back to the Middle Ages. Viborg's landmark is the boulder stone cathedral which towers majestically over the city.

Another special feature of Viborg Municipality is its two limestone mines where one of them is the world's largest mine. Today, the mines are tourist attraction and home for thousands of bats.

The military base in Viborg closed almost 15 years ago. The area – called the 'Old Barracks Area' – has been converted into a centre for the development of creative competences. The internationally renowned The Animation Workshop and the business incubator for businesses within animation and new media, Arsenalet, are located here together with a primary and secondary school, a kinder garten, a theatre, the stadium, VIA University College's campus in Viborg and the student house. Viborg Municipality's new city hall from 2011 is also located in this area.



VIBORG  
KOMMUNE

# KPF ARKITEKTER

KPF是一家具有80年历史的建筑公司，是丹麦公司10强之一。公司在丹麦三大主要城市拥有7位主管，60名雇员，其建筑赢得过多项大赛大奖。

KPF品质卓越，注重建筑的和谐，尊重，关注与周边环境的关系，继承现代斯堪的纳维亚传统。我们的建筑反映了当今社会的变化，科技和文化的发展，KPF品质创造了一个真正的高质量和永久性的解决方案。

KPF 的核心专业之一便是为老人保健设施、住宅和医疗建筑提供设计。

KPF已经完成了不计其数的项目，目前正进行这一领域的设计，以为老年

KPF Architects is an architectural studio with 80 years' experience and ranked in the top 10 most successful Danish studios in economic and qualitative terms. KPF Architects is owned by seven partners and have 60 employees situated in three major Danish cities. The studio has won numerous competitions and awards for its buildings.

KPF's strengths encompass a distinct humility, a special architectural harmony, a strong connection to the surrounding context and a reference to modern Scandinavian tradition. It creates buildings that reflect and celebrate today's changing society, technology and culture; a process that produces genuine qualitative and timeless solutions.

KPF's core specialty is the design of facilities for the care of the elderly, housing and healthcare-related buildings. Continuously working on numerous projects, KPF is developing its design work in this

人创造颐养天年的设备，为员工创造舒适的工作环境。KPF与中国建筑业伙伴(GN国际)合作，并已接手了由丹麦政府支持的第一个项目(养老院的建设)，另外，KPF已经在丹麦接待了来自辽宁、重庆和哈尔滨的代表团。

KPF不仅拥有熟悉中国建筑的团队，还撰写出版了中国传统的房屋建筑学和在东亚区的相关研究文章。

KPF有兴趣在中国的福利，养老和要求最好的中国/丹麦教育这些领域开发项目。

field, creating facilities which offer elderly people respectful and enjoyable living qualities and good surroundings for employees.

KPF co-operates with a Chinese architectural partner (GN International) and has got its first assignment in China (construction of a nursing home) supported by the Danish Government. They have received delegations in Denmark from Liaoning, Chongqing and Harbin.

KPF has staff with experience of Chinese architecture and staff members who have published on traditional Chinese housing architecture, relevant research articles in fields such as East Asia Area studies.

KPF is interested in projects in China within the range of welfare, elderly-care and education; that asks for the best of Chinese/Danish knowledge.



地址	Sparregade 2A, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 89992299
传真	+45 86627120
电子邮件	info@kpf.dk
网址	www.kpf.dk
联系人	Michael Reventlow-Mourier
电话	+45 61612599
电子邮件	mrm@kpf.dk
建成年份	1930年
所有权	有限公司 / Limited company
部门	建筑公司(咨询服务 / 建筑) / Architects (advice/construction)

# BOLIGSELSKABET SCT. JØRGEN

Boligselskabet Sct. Jørgen是一家独立的非营利性的住房协会,管理约5,500项物业.我们协会在过去10年内大幅度的成长,我们在丹麦非营利性住房施工建筑和管理为适应各层次人群所需的公益性和非营利的住房上获得了丰富的知识和经验.

我们负责管理施工建筑并翻新老年照顾机构的一些养老院,其中一些项目已被称为试点建筑.这意味着我们如今在 '高效的施工进程' 和 '社会资本' 结合新型的住房和养老院这些领域具有丰富的知识和经验.

Boligselskabet Sct. Jørgen is an independent non-profit housing association which today administers approximately 5,500 properties. We have grown substantially over the last 10 years and as a result of this, we have gained a lot of knowledge and experience about construction in the Danish non-profit housing sector and about operation of social and non-profit housing for a broad range of people.

We have among other things been responsible for the construction and refurbishment of a number of nursing homes for the eldercare sector and several of these projects have been so-called test constructions. This means that we today have great knowledge of and experience with 'efficient construction process' (LEAN) and 'social capital' in conjunction with the construction of new housing and nursing homes.

基于我们在施工建筑和管理包括养老院在内的公益性和非营利的住房这些领域具有的丰富知识和经验,我们可以结合建筑的吸引力和时代性,积极参与促进和实行一个有效率的施工建筑.

我们也可以作为不同的股东,在市区的开发项目上成为合作伙伴.

我们有兴趣与中国的公共养老部门交换经验.

With our extensive knowledge of and experience with the construction and operation of social and non-profit housing including nursing homes, we can play an active part in promoting and implementing an efficient construction process combined with the construction of attractive housing that will not be outdated soon.

We can also be a partner in the development of urban areas with different stakeholders.

We are interested in exchanging experience with partners within the Chinese public eldercare sector.



地址	Brovej 18, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 87925925
传真	+45 86627872
电子邮件	post@bsjviborg.dk
网址	www.bsjviborg.dk
联系人	Tina Serup Schmidt
电话	+45 87273233
电子邮件	tt@bsjviborg.dk
建成年份	1942年
所有权	独立的非营利性住房协会 / Independent non-profit housing association
部门	非营利性住房协会 / Non-profit housing

# MITA-TEKNIK / 米塔科技

米塔科技自1969年起开始从事控制自动化业务,并于80年代初进入风能领域.我们的跟踪记录不断证明,由我们国家最先进的系统装备而成的超过42,000多台风机每日以最佳的性能和无与伦比的可靠性发挥其功能.如果你寻求的是最尖端的产品性能,米塔科技可以提供从完整的控制系统到简单的模块.我们的产品可以天衣无缝的融入到任何设备中,我们的友好使用界面可以让你修改其功能的各个方面.

我们开发和制造风机控制系统,电源柜和技术,如今我们已具有世界领先的风机制造商的一站式服务.近几

Mita-Teknik has been in the business of control automation since 1969 and in the wind business since the very beginning in the early 1980's. Our track record is continuously proven, as more than 42,000 wind turbines equipped with our state-of-the-art systems daily deliver optimal performance and unsurpassed reliability. If you are looking for peak performance, Mita-Teknik offers everything from complete control systems to single modules. Our products blend seamlessly into any setup and our transparent platform gives you the power to modify every aspect of their functionality.

We develop and manufacture control systems, power panels and technology to wind turbines and today we are the one-stop-shop of some of the world's leading wind turbine manufacturers. In the recent years, Mitak-Teknik has grown into a global organisation

年来,米塔科技已经发展为在世界各地都有代表处的全球性公司.这使我们成为在这个领域和技术的主导者.使用我们的工具将使你成为”优秀的控制者”.完整风机控制解决方案,变桨系统,PLC,状态监测系统,机舱控制,风场监控,完整服务解决方案.我们自2005年起在中国成立.我们在宁波和上海有办事处,并开展全国性的活动.我们希望通过网络来改善我们的联络方式.我们有兴趣在PLC产业和定制监控系统领域探索新的机会.

with local representation all over the world. This has made us the market and technology leader in our industry. We provide you with the tools to become 'Great at Control'.

Complete control solutions for wind turbines, pitch systems, PLC, Condition Monitoring Systems, House Control (MultiSave), SCADA systems, complete service solutions.

We have been operating in China since 2005. We have offices in Ningbo and Shanghai and activities nationwide.

We are looking to improve our contracts by networking. We are interested in exploring new opportunities regarding industrial PLC and customised surveillance systems.



地址	Håndværkervej 1, 8840 Rødkærsbro, Denmark
电话	+45 86658600
电子邮件	info@mita-teknik.com
网址	www.mita-teknik.com
联系人	Klaus Bolwig Huusmann
电话	+45 20199292
电子邮件	kbh@mita-teknik.com
建成年份	1969年
所有权	私营公司 / Private company
部门	控制自动化业务及其解决方案 (风能和工业) / Control automation solutions (wind and industrial)

# JP GROUP / JP集团

JP集团是一家专门在全球范围内进出口汽车零部件的公司. 自从1987年我们 推出进出口计划以来, 我们现已是德国乘用车和轻型客货车在其零配件售后服务上居世界领先地位的贸易公司. 我们按照ISO 9001标准, 追求原配件的最高质量和标准.

除了排气程序是来自我们的生产商Johs Pedersen a/s 公司, 我们进口零配件的主要生产厂家来自40多个不同的国家.

我们专注于以下汽车品牌的一系列保证质量的零配件和备件: 大众, 奥迪, 西雅特, 斯柯达, 保时捷, 欧宝, 梅赛德斯 - 奔驰, 宝马和福特.

JP Group is specialised in worldwide import and export of automotive spare parts. After launching our import/export programme in 1987, we are now one of the world's leading trading companies on the aftermarket for spare parts for German passenger cars and light vans. We work with the highest quality standards of original parts quality and in accordance with ISO 9001.

Beside the exhaust programme from our production in Johs Pedersen a/s, we import spare parts from major manufacturers in more than 40 different countries.

我们对以上汽车品牌向来自80多个国家的客户, 以具有竞争力的价格出口广泛且专业的18,000多种不同的零配件.

JP 集团从1983年起从中国进口产品.

JP 集团正寻找与汽车零部件生产厂家的合作机会.

We specialise in a very wide range of quality spare parts and accessories for the following car brands: Volkswagen, Audi, Seat, Skoda, Porsche, Opel, Mercedes-Benz, BMW and Ford.

For the above cars we export a wide but also specialized range of more than 18,000 different spare parts to customers in more than 80 countries at competitive prices.

JP Group has been importing from China since 1983.

JP Group is looking to co-operate with manufacturers of automotive spare parts.



地址	Hjulmagervej 2, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 86615000
传真	+45 86612230
电子邮件	info@jpgroup.dk
网址	www.jpgroup.dk
联系人	Allan Steffenauer
电话	+45 20456061
电子邮件	ast@jpgroup.dk
建成年份	1974年
所有权	私营公司 / Private company
部门	汽车 / Automobile

# WIBOTEC A/S / WIBOTEC 公司

Wibotec 公司 生产并为专业技术人员提供一系列综合的拆换汽车玻璃的工具,配件和材料. Wibotec 自开业以来已开发了许多新产品. 这一系列产品是由在这个领域的专业知识丰富的专家设计和检测出的.

Wibotec 的一系列产品包括切割工具, 手工具, 修理盒, 电线和电线工具,涂敷器,吸盘, 架子,放置玻璃的工作台和汽车配件,如:引擎盖,座椅的外罩和轮胎架.

Wibotec produces a very comprehensive programme of auto glass tools, accessories and materials for the replacement of auto glass to professionals. Wibotec has invented and developed many new products since the beginning. The product range has been designed and tested by specialists in the auto glass business who have extensive knowledge within this area.

Wibotec's extensive product range includes cut-out tools, hand tools, repair kits, wire and wire tools, applicators, suction cups, shelves, worktables for glass and accessories such as bonnet and seat covers and steps for tires.

Wibotec 早前曾进口中国制造的产品, 曾与中国公司合作开发了小型生产线.

为能从中国进口产品,我们有兴趣与能提供铝和管道行业的供应商/专家建立联络.我们也有兴趣与汽车玻璃行业及其相关行业的专家批发商和连锁厂家合作, 这样Wibotec的产品也能进入他们企业的产品目录.

Wibotec has previously imported products produced in China and it has also had a small production line in co-operation with a Chinese company.

The company is interested in establishing contact with suppliers/specialists within the aluminum and/or pipe sector in order to import products from China. It is also interested in working with specialist wholesalers and chains within the auto glass sector or related sectors in order for Wibotec's products to be part of their product portfolio.



地址	Fabrikvej 19, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 87251120
传真	+45 86614713
电子邮件	as@wibotec.com
网址	www.wibotec.com
联系人	Anders Sørensen
电话	+45 87251120
电子邮件	as@wibotec.com
建成年份	1987年
所有权	私营公司 / Private company
部门	汽车行业 / Automobile

# MERCANTEC

Mercantec 是一所商业学校,包括技术商业专业, 商业经营专业, 技术高中,商业高中和广泛的继续教育领域.我们学校是市里最大的教育机构, 每年的在校生有3200名(英语称作EFS,相当于全日制学生).学校的5大校区遍布于丹麦的中日德兰大区.学校以其独特的教育模式和高水准的专业教育能力著称.致力于大量的项目工作,并在国际化工作中投入了大量的资源.

学校最主要的产品是教育. 主要特点是在许多不同专业领域和程度上的教学.在技术商业专业里的核心教育领域有: 建筑,基础设施、建筑设备、汽车、酒店和餐馆、金工、自动化,电子化和数据.学校还设有商业经营专业,该专业是为在贸易,办公室,行政部门和商店这些工作领域而设的.另外,本校还设有技术高中和商业高中.

Mercantec is a vocational college offering a large number of vocational educational training programmes as well as an upper secondary business college and an upper secondary technical college. Mercantec does also provide a wide range of in-service training courses. The college is the largest educational institution in Viborg Municipality with approx. 3,200 equivalent fulltime students. The college is located in five educational campuses in Region Midtjylland (Central Denmark Region). The college is known for its unique pedagogical strategy and for delivering high quality and professional teaching. The college is very focused on project work and invests many resources in international activities.

The college's core area is of course education. It is characterized by the fact that the college is teaching in a large number of disciplines and at various professional levels. The main areas within the technical educations are construction, construction equipment, motor vehicle, catering, plumbing,

我们的高中商业学校曾连续几年到北京和上海学习考察.

我们希望能与合作方在教育领域有积极的合作,即:与教育机构,商业学校和高中的合作.

我们希望能与合作方交换经验,如:教师访问, 丹麦教师到重庆访问,中国教师来维堡访问.为了给学生创造在当地的实习机会,我们也希望学生能有在当地的学习居留期.另外,我们希望能出口教育体制.

我们愿为D-Care工程做贡献,如:餐饮服务,自动化,电子化等.

automation and technology. The college also offers mercantile educations within trade and business as well as retail and administration.

The upper secondary business and technical colleges as well as the business college have on several occasions in recent years organized study visits to Beijing and Shanghai.

We are looking for partners within education, i.e. primarily educational institutions – both technical and business colleges as well as upper secondary education. We wish to exchange experiences with our partners, e.g. Chinese and Danish teachers' study visits in Chongqing and Viborg. Furthermore we are interested in being able to offer our students courses and internships in China. We are also interested in the export of educational systems. Finally, we are interested in establishing how we can contribute to the D'Care project, e.g. within catering, automation, electronics, etc.

mercantec<sup>+</sup>



地址	H.C. Andersensvej 9, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 89503300
传真	+45 89503301
电子邮件	mercantec@mercantec.dk
网址	www.mercantec.dk
联系人	Kirsten Holmgaard
电话	+45 21239700
电子邮件	khol@mercantec.dk
建成年份	1954年
所有权	私营机构 / Independent institution
部门	教育部 / Education

# THE ANIMATION WORKSHOP / 动画制作工作坊

动画工作坊是一所为动画及与动画相关的专业和商业开发的国际知识中心。

我们力争为在动画制作领域的专业教育和课程打下扎实的基础,同时,我们也致力于在这个专业(艺术和商业)各个方面的开发。

动画工作坊一直被定义为一个工作和学习的人才中心,关注人才和工艺,我们的工作创造能想象得到的最好的社交环境,动画设计所需的设施和动画制作及开发所需的信息。

动画工作坊设有各种学位和课程,从密集的古典绘画课程到高品质专业本科教育,以及专业培训课程和大师班。

The Animation Workshop is an international center of knowledge and development for animation (and related) professions and businesses.

We strive to make the best foundation for specialized educations and courses in animation, and we are also dedicated to the development of all aspects of the profession – both artistically and commercially.

The Animation Workshop is always defined by the talent of the people studying and working within its walls. Talent and craft have absolute focus. It is our job to create the best thinkable social settings, production facilities and information for development and production.

The Animation Workshop offers a variety of degrees and courses—from intensive classical drawing courses

动画工作坊组建了针对中国儿童和教师的工作间,利用动画作为传播工具,且使用教学,艺术和微妙的方式展现各种主题和问题。

希望在教育领域的合作伙伴能够:

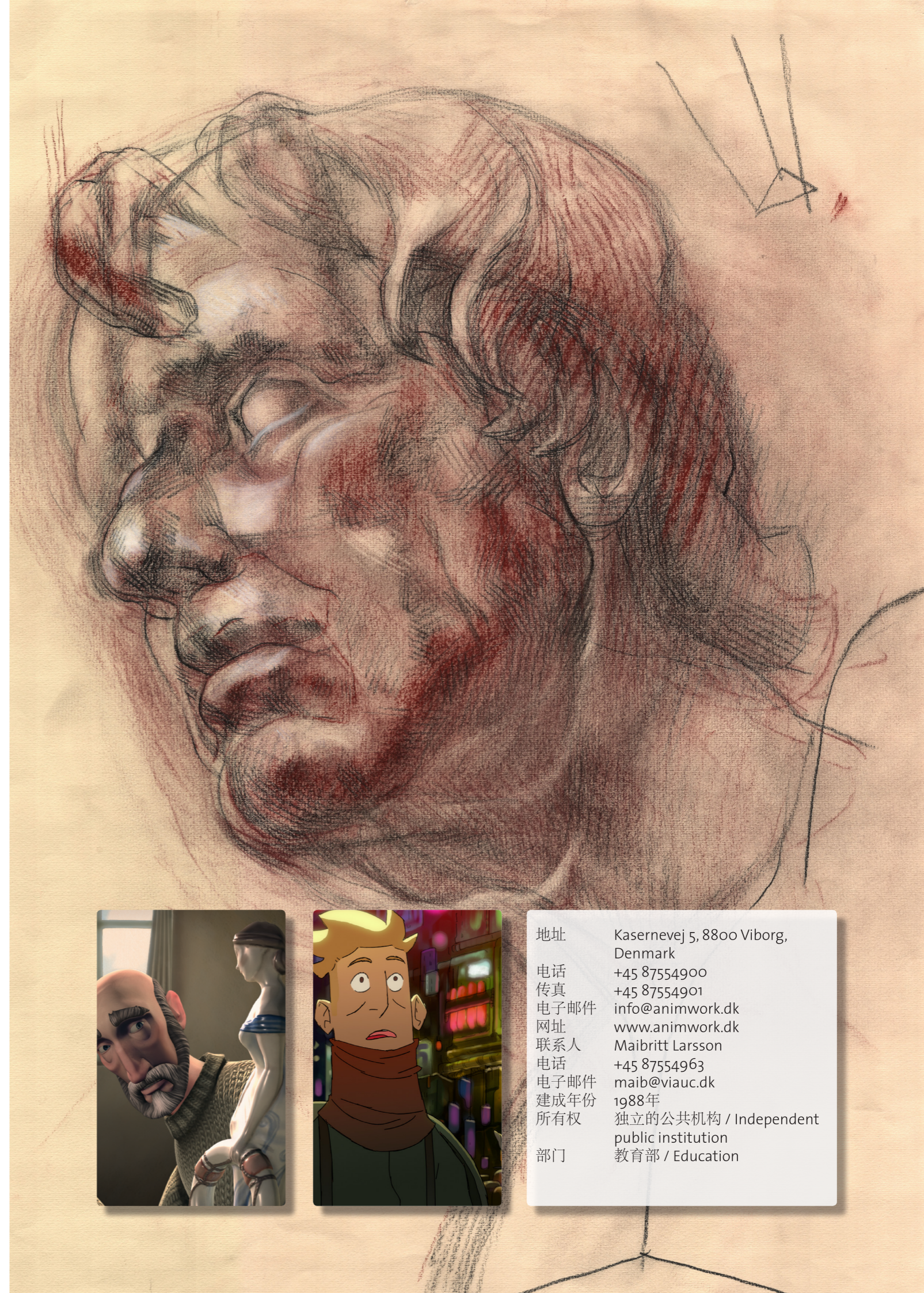
- 方便和吸引中国学生接受丹麦视觉艺术教育在中国的准备课程。
- 派送学生来丹麦接受单元教育或完整的动画和视觉图片叙事的本科课程。

to high quality professional bachelor educations along with professional training courses and master classes of the best quality.

The Animation Workshop has organised workshops for Chinese children and teachers. Animation is utilized as a dissemination tool to present various topics and issues in a pedagogical, artistic and subtle manner.

Looking for partners in the education sector who can:

- Facilitate and attract students for Danish preparation courses in China for Visual Art educations.
- Send students to Denmark for modules or full bachelor programmes in Animation and Visual Storytelling.



地址	Kasernevej 5, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 87554900
传真	+45 87554901
电子邮件	info@animwork.dk
网址	www.animwork.dk
联系人	Maibritt Larsson
电话	+45 87554963
电子邮件	maib@viauc.dk
建成年份	1988年
所有权	独立的公共机构 / Independent public institution
部门	教育部 / Education

# VIA UNIVERSITY COLLEGE

VIA是丹麦最大的大学学院,并且也是提供35个本科教育课程的高等教育学院,专业领域涉及健康、教育、社会学、工程技术、商业、设计和动画.另外,学院还提供广泛的继续教育课程. VIA 的19个研究中心确保我们所授的课程内容是基于最新的相关调研和知识,使学生受益,并确保毕业生具有最高的竞争力.

健康科学学院提供高标准的健康教育,使毕业生,市民和社会受益.我们在照顾老人,保健,康复和福利技术

VIA University College is the largest university college in Denmark, and is a Higher Education Institution which offers 35 bachelor degree programmes within the areas of health, education and social studies, technology, business, design and animation. A wide range of continuing education programmes is also offered. VIA's 19 Research Centres ensure that the content of our programmes is based on the latest and relevant research and knowledge for the benefit of the students and to secure graduates with the highest competence level.

The Faculty of Health Sciences provides high standards of health education to the benefit of

这些领域提供量身定制的教育,培训和能力开发. VIA 大学学院是经中华人民共和国认证的可在中国提供各个阶层教育的学院.

VIA 在中国与几位中方合作者共同建立了各种各样的国际教育项目. VIA 在成都设有办事处,办事处主任李健. VIA 是D'Care集团 的成员之一.

the graduate, the citizen and the society. We offer tailor-made education, training, and competence development in the areas of elder care, health, rehabilitation and welfare technology. VIA University College is certified by the People's Republic of China to provide education in China on all levels.

VIA has a range of various international educational activities in China in collaboration with several Chinese partners. VIA has an office in Chengdu with a Chinese office manager Mr. Jian Li. VIA is member of the D'Care Group.



地址	Skejbyvej 1, 8240 Risskov, Denmark
电话	+45 87550000
电子邮件	viauc@viauc.dk
网址	www.viauc.dk
联系人	Inger-Margrethe Jensen
电话	+45 87552959
电子邮件	imj@viauc.dk
建成年份	2008年
所有权	公共机构 / Public institution
部门	教育部 / Education

# VIBORG BUSINESS DEVELOPMENT CENTER / 维堡商业发展中心

维堡商业发展中心是一所私营的商业发展协会,有将近700家成员公司.我们的主要目标是帮助我们本地公司开发在国际市场的业务.为了使各家独立的公司和各家公司的联合群体获得更好的成果,我们不仅会与各家公司单独合作,而且也会集合相关行业的各个公司为群体. 我们除了把丹麦公司推向国际市场,也积极合作在丹麦本国和其他方投资,从而吸引外商投资,主要投资集中在农业技术和机械,生物能源,信息技术,汽车及相关行业.

我们的产品和服务包括个别辅导咨询,开发群体合作,出口促销, 组织商务代表团,产品和市场的开发和融资,人力资源开发.

Viborg Business Development Center is a private, business development association with close to 700 member companies. Our primary goal is to assist in developing our local companies to act in a global market place. This means working with the companies individually as well as gathering companies in industry-related business clusters to achieve better results for each company and for the groups collectively.

In addition to the focus on bringing Danish companies to international markets, we also work actively together with Invest in Denmark and other parties to attract foreign investments to our area. The activities are primarily in the areas of the agricultural technology and machinery, bioenergy, information technology, auto-related industries.

我们曾经组织到中国的商务代表团,我们的经验告知,中国的投资方和企业非常有兴趣与丹麦公司和知识机构合作.

我们有兴趣与类似我们协会性质的中国的组织机构合作,来帮助丹麦的公司进入中国市场,也帮助中国公司获得更多的丹麦营商环境的知识.

Our products and services comprise individual counseling, cluster development, export promotion, business delegations, financing of product and market development, human resource development.

We have previously organized business delegations to China and we experience increased interest from Chinese investors and companies in cooperating with Danish companies and knowledge institutions.

We would be interested in partnerships with similar organisations in China, who can assist Danish companies going to China as well as assisting Chinese companies in achieving more knowledge about the Danish business environment.



地址	Skottenborg 12-14, 8800 Viborg, Denmark
电话	+45 87255151
电子邮件	ver@ver.dk
网址	<a href="http://erhverv.viborg.dk/">http://erhverv.viborg.dk/</a>
联系人	Svend Aage Moeller
电话	+45 87255151
电子邮件	svam@ver.dk
建成年份	1941年
所有权	私营 的非政府组织 / Private NGO
部门	商业支持 / Business support





Medfinansieret  
Udenrigsministeriet  
Eksportrådet • The Trade Council



**VIBORG**  
KOMMUNE